Santiago
Santiagupa kartan

Kay kartataqami Santiago iskribiran, Jesucristupi kriyiq masinkunaman. Paymi Jerusalén pwiblupi kriyiqkunapa rikaqnin karan. Manami Jesucristupa dusi apustulninkunamantachu karan. Ashwanmi, Jesucristupa uknin karan (San Marcos 6.3; Gálatas 1.19). Piru Jesucristo kawsayatinraqqami, mana kriyiranchu Dyuspa Akrashan Cristun nirqa (San Juan 7.5). Wanur kawsayatinraqmi payqa kriyiran. Chaymantaraqmi Santiago apustul Pedruwan, apustul Juanwan Israel masinkunataqa Jesucristupa shumaq rimaynintaqa yaĉhachiranllapa (Gálatas 2.9).

Chaynuqami Santiaguqa intrachikuran michka qischakarpis Dyusllapi yarpur kusa aligrila kawsanallapapaq (1.2-18); chaynulla michka kusa imayjun, mana imayjun kaqkunamapis ama ukmanta rikanakurchu kawsanallapapaq (2.1-13). Ashwanmi chiqapta Dyuspi kriyir, ukninchikkunata yanapar Dyus munashannu kawsashunllapa (2.14-26). Chaynulla intrachikuran llulla imatapis ama parlanapaq (3.1-12), chaynulla Tayta Dyuspi allita kriyir mañakunallapapaq ima (5.13-18).

Santiagumi saludakun

1 Nuqa Santiagumi Taytanchik Dyusta, chaynulla Amitunchik Jesucristuta sirbini.

Chaymi tukuy qamkuna Israel pwiblupa dusi ayllunkuna karmapis, wakpi kaypi uklaw pwiblukunapi taqkunata saludashunillapa.

Dyuslaman mañakushun yaĉhayniyjun kanapaq

2 Kriyiq masiykuna, Jesucristupi kriyir munashanta rurashaykillaparayku qischashutinllapaqa, aligriyayllapa.
3 Yaĉhanchikllapami payrayku qischakarqa, mana yanqallachu qischakanchik nir. Ashwanmi masta paylapi yarpur shachinakunchik.
4 Chayrayku qischashutinllapamapis mana shaykuq, Taytanchik Dyuspi kriyirlla shachinakuyllapa. Chaynuqami kusa allinlata yarpuq, ruraq wamrankunana kayankillapa kanqa.
5 Mayqannikillapapis, Dyus munashanta rurar mana yaĉharqa, mañakuy payman. Paymi, mana pinqashurchu, mana anyashurlamapischu, ashwan aligriyar, kusata intrachishunqallapa tukuy imata.
6 Chaymi payman mañakurqa, tukuy shunquykiwan allita kriyiy: Uyapamanqami nir. Ama yarpuychu: Manaĉhi uyapamanqachu nirqa. Chay mana uyapamanqachu nir yarpuqqami, imanutaq marpa yakunmaqa wayra shamutin wakman kayman kusalata maqchikan, chay yupay.
7-8 Chaynulla, Dyus mana uyapamanqachu nir yarpuqqami yarpunllapa: Kananmantaqa Dyustana sirbishaq nir. Chaymantaqa allaqkamanqa, Dyusta qunqar, qashan yarpun chay imankunalapina. Chaynu shiminlawan rimar kriyiq

karqa, amana yarpunqachu: Dyusmi yanapamanqa nirqa. Chaqa manari imapipis yanapanqachu Dyusqa.

Imanumi imayjunkuna, mana imayjunkunamapis kanqa

9 Dyusninchikmi mana imayjun kriyiq masinchikkunataqa, kusa runa nishapaq riqsin. Chayrayku aligriyanqallapa.
10 Uk kusa imayjun kriyiq-shuypaqa, tukuy imankunata tukchir chinqachirpis, ama llakinqachu. Ashwan aligriyanqa. Chaqa chay mana kriyiq imayjunkunaqa, qiritukunapa tuktun yupay, das chinqayanqa.
11 Rupay kusata rupayatinqa, ¿manachu qiritukuna ñutkutin, tuktunkunaqa shumaq kashanmantaqa ñutkur das chakin? Chaynumi chay tuktukuna yupay, chay mana kriyiq kusa imayjunkunaqa, chay imankunata tantakushankunawanqa, pulla chinqanqa.

Imakunapi rikarirmapis shachinakushunllapa

12 Kusa shumaq runami kanqa, riqchaq imakunapi rikarir shachinakuqqa. Chaymi wanutinmapis, Dyusqa kurunata qurna tukuy tyimpupaq kawsachinqa. Chaqa payta tukuy munaqkunataqami chayllata arnisha.
13 Uk runa imapi rikarir uchakunarqa, Dyusta ama uchachanqachu: Paymi kay imata rurachimanayan nirqa. Dyusninchikqami mana ima riqchaq uchakunataqa ruranchu. Chaynulla payqa mana mayqantapis ima mana allinkunataqa rurachinchu uchakunanpaqqa.

14 Nataq uk runataqami paypa yarpuynin mana
allin kashanrayku, animachin mana allinkunata
rurar uchakunanpaqqa.
15 Chaymi chay mana allin yarpuyninkuna
shunqunpi ratakur, uchakuchin. Chaynami mana
tantyakarchu uchakurllana, wanun.
16 Munashay kriyiq masiykuna, amami ima-
mantapis ingañakankillapachu.
17 Chaqa Dyusninchikmi unaq syilumanta-
pacha tukuy chiqap allin kaqkunata qumanchik.
Paymi rurasha tukuy riqchaq syilumanta
achkirachimaqninchikkunata. Chaynulla kusa
allin kashannullami maydiyapis kar, mana
kambyakanqachu llantu pasaq yupayqa.
18 Paymi imakunatapis kusa allinlata
riman. Chaymi chay rimashankunapi
kriyishanaqa, washar mushuq kawsaytana
qumanchikllapa. Chayraykumi payqa tukuy
rurashankunamanta akramanchik, punta
wamrankunana kanallapapaq.

Dyus rimashanta kasushun

19 Munashay kriyiq masiykuna, allita uyakuyl-
lapa ukkuna rimatinqa. Ama dasqa rimayll-
pachu. Naypaqtaqa yarayllaparaq, chaymanta
rimanaykillapapaqqa. Ama das piñakur yaka-
pakayllapachu.
20 Chaqa piñakuq runaqami, Dyus munashan-
taqa mana ruranchu.
21 Piru qamkunaqa, Dyus munashanlata
rurarna tukuy mana allinkunata, chaynulla
kusala saqra millanaypaq uchakunata
imaqa dijayllapana. Ashwanmi Dyuspa

rimayninta shumaqta intrakar kasuyllapa. Chaqa paypa rimayninmi kusa pudirniyjun kar, shunquykillapapiqa ratakushana washakanaykillapapaq.

22 Chayraykumi Dyuspa rimayninta, ama uyakurlachu allita intrakar ruraylla pa. Piru "Nuqami allin runa kar, rimayninta uyani" nir mana kasurqami, ingañakayankillapa.
23 Chaymi mayqanpis Dyuspa rimayninta uyakur mana kasurqa, uk runa ispijupi qaqllanta rikaq yupayla.
24 Chaqa chay ispijupi kaqqa chaypi karqa, qaqllanta rikayan "Kaynu kani" nirmapis. Chaymanta ashurqa, dasna qunqar, mana yaĉhannachu imanumi qaqllan karan nir. Chaynullami chay mana kasukuqkunapis, Dyuspa rimayninta uk ratulapaq uyan. Chaymantaqa manana uyakushantaqa kasunllapanachu.
25 Ashwan washakananpaq, Dyus mantakushankunata kasur, chaylata rikar mana qunqar, chay rimashanlata ruratinqa, Dyusqa kusa shumaqpaq riqsir tukuy imapi yanapanqa.

26 Uk runa, "Nuqa allin Dyusniypi kriyiq kani" nir yarpuqqa, ama mana allinkunata rimananpaqnachu tantyachinqa qallunta. Mana qallunta tantyachiqqami: "Allin Dyusniypi kriyini" nirqa, paylla ingañakayan. Chaynu tukurqami mana chiqaptaqa Dyuspi kriyinchu.
27 Ashwan kaynuraqmi Taytanchik Dyuspa kusa allin shumaq yaĉhachikuyninqa: Watukur yanapanapaq chay qischakaq wakchitakunata, byudakunata, ima. Ama rurashunpischu

runakunapa mana allin rurayninkunataqa, ama riqchaq uchayjunna kanallapapaq.

2

Imayjun mana imayjuntapis chayllata rikaypaq

1 Qamkuna kriyiq masiykuna, kusa pudirniyjun
Amitunchik Jesucristupi kriyiqkuna karqa,
tukuyta munayllapa, ama wakinlatachu.
2 Yarpushunllapa kayta: Kriyiq masiykuna, tan-
takasha katkillapa, ĉhamunman ishkay runakuna.
Uknin uru surtijayjun, mudanankunapis kusa
ĉhaniyjun. Uknin-shuypaqa mana imayjun, lliki
ishkiyaq mudananmapis.
3 Chaymanta chay kusa imayjun chayta ninki-
manllapa: Kay shumaq samanapi samay nir.

Chaymanta chay mana imayjunta-shuypaqa
ninkimanllapa: Chayllapi qamqa shay, manaqa
chay pachapi tay nir.

4 Chaynu tukurqami, jwis yupay tukuyankil-
lapa, mana allin yarpuynikillapawanqa. Chaqa
ukninta shumaqta rikayankillapa, ukninta-
shuypaqa mana.

5 Munashay kriyiq masiykuna, ¿allinchu
kanqa chay mana imayjunkunata pinqar
chaynu ruranapaq? Uyakuyllapa nuqa kay
nishayta: Dyusmi kay pachapi runakuna mana
imayjunkunataqa, ashwan akrasha paypina
kriyinanllapapaq. Chaymi chay kriyishankunana
paykunapaqqa imankuna yupayqa kanqa.
Chayna chay mana imayjunkunana Dyuspa
pullan tanqa, shumaq mantakuyashanpina.

Chayllatami arnisha Tayta Dyusqa tukuy payta
munaqkunataqa.
6 Nataq qamkuna-shuypaqami chay mana
imayjunkunata pinqar, kusala imayjunkunalata
shumaqta rikankillapa. ¿Piru manachu kwintata
qukankillapa chay kusa imayjunkunaqa kusata
qischar ingañashurllapa kusa imayjun tikrakasha,
chaynulla aysaĉhakur ima awturidadkunaman
apashunllapa nirqa?
7 Chaynullami paykunaqa Amitunchik Jesu-
cristutapis ĉhiqnir, mana allinkunata rimanllapa.
8 Dyus nitin mantakushankunapimi nin:
“Llakiy runa masikikunapaq, imanutaq qampa
kwirpuykillapaq llakinki chaynulla” nir. Chaymi
chay nishannulla rurarqa, Dyuspaqqa kusa
allinta rurayankillapa.
9 Piru mana imayjunkunata pinqar, kusa
imayjunkunalata munarqa, Dyus mantakushanta
mana kasushaykillaparayku, paypa naypanpiqa
uchayjunna kankillapa.
10-11 Chaqa Dyus mantakushanqami ninpis:
“Runa kar, warmi karpis, ama ukwan ukwan
punuyllapachu. Ama wanuchikuyllapachu”
nir. Chaymi uk runa, Dyusta kasunanrayku
mana ukwan punuyarpis, piru wanuchikurqa
uchayjunna. Chaqa Dyus mantakushantaqa
manari chiqaptaqa kasuyanchu. Chaymi
Dyusninchik mantakushankunata kasuyar,
ashlilata mana kasushaqa, payqa tukuy
mantakushanpaqna kastigamanchik, mana
kasushaykichu nir.
12 Allita yaĉhashaykillapanu, Dyusmi
rikamanchik, allintachush Wamran Jesucristupi

kriyinchikllapa manaqachu mana nir. Chayrayku imata rurarpis, imata rimarpis Washakuq Jesucristupaq yarpur kawsaypaq. Chayna pay yanapamasha ama ima mana allinkunata ruranapaq.

13 Allita yaĉhayllapa, Dyusninchikmi chay mana llakipakuqkunataqa, mana llakipanqachu. Piru chay llakipakuqkunata-shuypaqa, llakipanqa.

Jesucristupi kriyirqa, rurashun pay nishanta

14 Kriyiq masiykuna ¿allinchu kanqa uk runa shiminlawan "Nuqaqa Jesucristupi kriyini" ninanpaq? Jesucristupi allipta kriyirqa, pay nishanta ruranman. Yanqalla kriyini nir, mana kasurqa, mana washakayta puytinchu.

15 Ma yarpushun, uk kriyiq masinchik bidanta pasananpaq mana mudanayjun, mana mikunayjunchu kanman.

16 Chaymantaqa mayqannikillapa chay kriyiq masinchikta mana imata qur, mana imawanpis yanapar, ninkimanllapa: Dyus yanapashunqa. Rir, mishkita mikur, imawanpis quñukuy nir.

Chaynu nirqa, ¿Jesucristupi imanu kriyiqtaq kankillapa?

17 Mana yanaparqa, yanqa shimikilawan kriyinkillapa. Manami alliptaqa tukuy shunquykiwanqa kriyinkichu. Chaqa chaynu karqa, Jesucristo nishantaqa manari rurayankillapachu.

18 Mayqanllaqa niyanqa:

—Qamqami Jesucristulapi kriyinki, piru mana yanapakunkichu. Nuqa-shuypaqa runa masiyta imapipis yanapani, allinta tukur.

¿Imanutaq rikachimayta puytinki Jesucristupi kriyini nir, pay mana nishanta rurarqa? Piru nuqaqami, Jesucristo nishanta rurar, puytini rikachishuyta, alliplata paypi kriyini nir.

19 Qamqami Dyusqa ukla nir kriyini ninki. Mana kasushaykirayku dyablukuna yupay rurayanki. Chaqa dyablupismi kriyin, Dyus kan nir. Chaymi chaynu kriyir manchakur chukchukyarllapamapis, mana kasunchu.

20 ¡Ay, runa yaru! ¿Imanutaq puytiyman intrachishuyta? Kriyirla, mana allin kaqkunata rurarqa, mana washakankichu. Chaqa yanqallari kriyinki.

21 Kwintata qukayllapa. Unay rukunchik Abrahamtami, Dyusqa niran: “Munamayarqa wamraykita nuqarayku wanuchiy” nir. Chaymi wamranta wanuchinanpaqna katin, Dyusqa “Kayqami allita kriyiman” nir, mana wanuchichiranchu. Ashwanmi paytaqa uchankunamanta pirdunar, mana uchayjun runapaqna riqsiran.

22 Abrahammi kriyir, kasuran Dyusta. Chaymi Dyusninchik yanaparan, mas allita paypi kriyinanpaq.

23 Chaynumi Dyus nitin iskribikashakunaqa kumplikaran: “Abrahammi allita Dyuspi kriyiran. Chaymi Dyusninchikqa riqsiran mana uchayjun runapaqnachu”. Chaymi paypaqqa niqllapa: “Dyuspa amigunna” nir.

24 Chaynu allita kasushami, Dyusninchikqa wamrankunapaqna riqsimanchik. Piru yanqa rimarla kriyishaqa, mana.

25 Yarpuyllapa chay warmi Rahab shutiqpipis.

Payqami kusa waynasapa karan. Chaymantaqa Dyuspi kriyir, paylatana kasuran. Chay warmisitami Israel runakunapa riparakuqninkunata, wasinpi pakar uklaw nantana kaĉharan, kuntraqninkuna ama tarinanpaq. Chayraykumi, Dyusninchikqa chay warmitaqa, tukuy uchankunamanta pirdunar, manana uchayjunpaqnachu riqsiran.

26 Chaymi yaĉhanchik, kusa allinmi Dyusta kasunapaq nirmapis. Chaqa ¿manachu kwirpunchikpa amaynin tukukatinqa wanunchikna? Chaynullami rimarla kriyini nir mana allinkunata rurayarqa wanusha yupayna kanchikllapa.

3

Qallunchikta tantyakachishun

1 Kriyiq masiykuna, kay yaĉhachikuqkunatami Dyusqa masta rikar yaĉhamanchik allintachush paypaq yaĉhachikunchik nir. Chaymi kay nuqanchikkunamanta yaĉhachikuq kayta munarqa, Dyus nishanta karanta rurashunllapa.

2 Yaĉhashanchiknu tukuy-ari pantar uchakunchik. Chay mana pantar allinlata rimaqqami kusa allin runa, kusa intrakaq ima. Chaynu karmi tukuy kwirpunta imapipis tantyakachiyta puytin.

3 Yaĉhashanchikllapanu, ¿manachu bistyapa aqrunman frinuta ĉhuranchik kasumanapaq? Chay taksha frinitulawan puytinchik chay atun animalta purichiyta may munashanchiktapis.

4 Kwintata qukashun chay atun barkukuna-
paqpis. Kusa atun katinmapis, wayrakuna kum-
sar uklawta apayatinpis, runakunaqa uk palita-
lawan tikrar, puytinllapa apayta may munashan-
tapis.
5-6 Chaynullami qallunchikpis. Kwirpunchik-
manta mas uchkulala karmapis, kusata alabakan,
“Tukuy imatami puytini rurayta” nir. ¡Ayayay!
¡Qallunchikqami ninapa chispitannu! ¿Manachu
ninapa chispitan mirar rupachin kusa achka
muntikunata? Chaynullami qallunchikpis,
kwirpunchikpi kar, tukuy ima riqchaq mana
allinkunata rimachimanchik. Infyirnumanta
dyablupa yarpuyninkunami qallunchikta mana
allinkunata rimachir, bidanchikta dañan, kusa
uchayjunna kanapaq.
7 Runaqami mansuchayta puytin tukuy riqchaq
utiq animalkunata, pariq kurukunata, yakupi
taq kurukunata, largu kurukunamatapis. Tukuy
chaykunatami mansuchayta puytin.
8 Piru mayqanpis manami qalluntaqa tanty-
achiyta puytinllapachu. Qallunchikqami uk bin-
inu wanuchikuq yupay. Chaymi dasla mana
allinkunata rimachir uchakuchimanchikllapa.
9 ¡Ay imatataq yaĉhanchikllapa! Chay
qallunchiklawan Taytanchik Dyusta shumaqta
alabanchik. Chaymantaqa dasna runa
masinchikkunata musyanchik. Runakunataqami
Dyusninchikqa paynu rikĉhaqta rurasha. Chaynu
katinqa, ¿pitaq kanchik musyanapaq Dyus
rurashantaqa?
10 Kriyiq masiykuna, manami allinchu ashlilata
chay shiminchiklawan Dyusta alabar, chaymanta

musyakunapaqqa.
11 Ma, yarpuyllapa. ¿Yaku nasimuqmantachu
lluqshiyta puytinman mishki yakuwan, ayaq
yaku?
12 Uyamay kriyiq masiykuna, ¿uba yuraqachu
puqunman iguskunata? ¿Manaqachu igus yurapis
puqunman asaytunakunata? ¡Manami! Chaynul-
lami kaĉhi yaku nasimuqmantapis, mana mishki
yaku lluqshiyta puytinchu.

Kaynumi kawsanllapa Dyusmanta yaĉhakuqkunaqa

13 Qamkunamanta uk yaĉhachikuq kusata
yaĉhar intrakaq karqa, rikachikunqari chay
imanu kashantaqa. Chayna wakinkunapis rikar
chayllata ruranapaq. Qamkunamanta uk kusa
yaĉhaq karqari, ama kusa kani nir alabakarchu
shumaqta kawsanqa.
14 Piru mayqannikillapa kusa yaĉhaq kani
nirmapis, inbidyusu kar tukuy imayjun kayta
munarqa, ama “Kusa runa kani” ninqallapachu.
Chaqa chaynu tukurqami chiqap kaqmanta mana
allintachu tukuyanllapa.
15 Chaymi chay yaĉhayninllapaqa, mana
Dyusmantachu kanqa. Ashwanmi runakunapa
yaĉhaynin, chaynulla dyablupa yaĉhaynin imana
kayanqa.
16 Chaqa chay inbidyusukuna, tukuy imata mu-
naqkunaqa, imanupis mana shumaqta kawsay-
taqa puytinllapachu. Ashwan mana allinkunata
tukurmi kawsanllapa.
17 Piru Dyuspa yaĉhayninwan kaqkunaqami
manana chaynuchu kawsanllapa. Paykunaqami

kusa shumaqta kawsanllapa, manana uchakurchu. Manana piñakunllapapischu. Manami wakinkunalatachu uyakunllapa. Ashwan kusa llakipakuqkuna karmi, allinkunalata ruranllapa. Mana imatapis pakarchu, allita rimanllapa. Yaĉhachikushannullami kawsanllapa.

18 Chay shumaq tananllapapaq yaĉhachikuqkunaqami, imallataqa tarpuq yupay, shumaqna kawsanllapa. Chaymi maydiyaqa manana ĉhiqninakur imachu rurayanqa pullana Dyus munashantaqa.

4

Ama kay pachapa imankunata munapakuyllapachu

1 ¿Imapaqtaq qamkunapura anyanakur, maqanakur ima kawsankillapa? Chay mana allinkunata munashaykillaparaykumi, mana shumaqtaqa kawsankillapachu.

2 Qamkuna imata munar, mana kunsigiyta puytir, wanuchikunkillapa kunsiginaykillapakaman. Chaynu imata munarqa, kusata inbidyanakur, maqanakunkillapa. Chaqa Dyusta mana mañarmiri, mana kunsigiyta puytinkillapachu munashaykillapataqa.

3 Mañakunkillapapismi gustuykillapalata ruranaykillapapaq. Chaymiri Dyusqa mañakushaykillapataqa mana qushunllapachu.

4 ¡Ay, qamkuna Dyuspi mana allita kriyir, ukpi ukpina yarpuqkuna! ¿Manachu yaĉhankillapa kay pachamanta kaq tukuy imakunata munaqkunaqa Dyuspa kuntranna kanchikllapa nir? Chaymi

mayqanpis kay pachamanta kaq tukuy
imakunata munaqkunaqa, Dyuspaqa kuntranna
tikrakayan.
5 Chaqa allita yarpuyllapa, Dyus nitin
iskribikashakunapimi nin: “Dyuspa Ispiritunmi
qamkunapi kawsan. Payqa, munashurllapa
kusa silusu. Chaymi mana munanchu paymanta
chiqanchakanallapapaqqa” nir.
6 Piru Dyusmi kusa allin kar kusata yanapa-
manchikllapa. Chaqa chay iskribikashakunapimi
nin:

“Dyusqami kusa kani niqkunamantaqa chiqan-
chakan.
Piru chay mana kusa kani ima niqkunata-
shuypaqa kusalata yanapan” nir.

7 Chay-ari Dyuslata tukuy shunquykillapawan
kasur, dyablutaqa ama kwintacharchu shachi-
nakuyllapa. Chaynuqami qamkunamantaqa
ashunqana.
8 Chayna Dyusman tukuy shunquykillapawan
qimikayllapa. Chayta ruratkillapa, Dyuspis
qamkunaman shamuyanqa. Uyankillapa
uchayjunkuna: Uchayjun makikillapata
paqar, amana uchakuyllapachu. Uyankillapa,
qamkuna tukuy shunquykiwan Dyusta
mana munaqkuna: Amana ima uchatapis
rurayllapachu. Ashwan Dyusninchiklatana
munayllapa, shunquykillapapis chuya yaku
yupay shumaq kananpaq.
9 Mana allinta tukushaykillaparayku llakir,
waqayllapa. Kananqa asikuyta dijarna,
waqayllapa. Aligriyayta dijarna, llakiyllapa.

10 Chaynulla ama kusa kani nirchu tukuy
shunquykillapawan Amitunchiklata kasuyllapa.
Chaynuqami kusa puytiqpaqna tikrar,
aligriyachishunqallapa.

Amami rikar yaĉhanakushunllapachu

11 Kriyiq masiykuna, amami washaykillapata
rimapanakunkillapachu. Chaqa kriyiq masikipa
washanta rimar, jwisnu tukur rikar yaĉharqa
“Dyus mantakushanmanta mas puytiq kani” niq
yupayna kankillapa. Chaynu kusa mas puytiq
kani nirqa, Dyus mantakushanta kuntrar manana
kasuyankillapachu.
12 Dyuslami mantakushanta qumashanchik.
Paylami jwisninchikpis. Chaymi payla puytin
runakunata rikar yaĉhar washayta, manaqa
chinqachiymatapis. Piru qamqa, ¿pitaq kanki
rikar yaĉhanaykipaq runa masikitaqa?

Manami yaĉhanchikchu allaq imami pasamashun nirpis

13 Uyamayllapa qamkuna, tukuy imata mu-
naqkuna. Ninkillapami: “Kananmi, manaqa al-
laqmi rishun chay may pwibluman. Chaymi uk
añuta nigusyuta rurar, qillayta ganashun” nir.
14 Piru manami yaĉhankillapachu imami allaqqa
pasashuyanqallapa nirmapis. ¿Rantikashachuri bi-
daykillapaqa? ¿Manachu puktaymaqa uk pachapi
rikarir, qashan das chinqan? Chaynullami bi-
daykillapawanpis pasan.
15 Ashwan chay yarpuyashaykillapata rura-
narqa, niyllapa: “Amitunchik munatinmi, kawsar
imatapis rurashun, manaqa mana” nir.

16 Piru qamkunaqa, mana chayta yarpurchu,
kusana kani niyankillapa. Manami chayqa
allinchu.
17 Uk runa, Dyus nishanta yaĉhar, kaymi allin
ruranaypaq nir mana rurarqa, uchayjunna.

5

Uyakuyllapa kusa imayjunkuna

1 ¡Uyakuyllapa kayta kusa imayjunkuna! Diyaku-
nami ĉhamunqa kusata qischakanaykillapapaq.
Chaypaq waqar, qayĉhakuyllapa.
2 Tukuy chay ĉhaniyjun imaykillapaqami is-
munqa, kusa shumaq mudanaykillapapis kurur
tukukanqa.
3 Chaynulla uruykillapa, qillaynikillapapismi
muqusyanqa. Chaynu muqusyarmi uk tistigu
yupay kuntraykillapa tikrakanqa: “Mana
imayjunkunata mana yanapachimashaykichu”
nir. Achka qillayta munashaykillaparayku, chay
mana allin yarpuynikillaparayku ninapi rupaq
yupay chinqar tukukankillapa. Jwisyu diya
ĉhamuyatinqami, mana imayjunkunata miĉhar,
imaykillapata tantakunkillapa.
4 Mallki tantaq runakunata mana
pagrashaykichu. Chaymi pagunkunaqa rimaq
yupay, Dyusman mañakusha. Qamkunapa
kuntraykillapa shasha, ingañashaykillaparayku.
Kusa puytiq Dyusninchikmi uyasha chay
trabajaqkunata, pagunkunapaq mañakuqta.
5 Kay pachapimi qamkunaqa kusa shumaq
bidata pasar, kwirpuyki munashanlata rurar,

animalkuna yupay gurduyashaykillapa. Listunami kankillapa jwisyu diyapi wanuchikashana kanaykillapapaq.

6 Chaqa qamkunaqari kusa allin runakunata, mana allinta tukusha kanman yupay, wanuchiraykillapa. Piru chaynu ruratkillapamapis paykunaqa mana imalatapis rimaranllapachu.

Kriyir ama shaykurchu Dyusman mañakuyllapa

7 Kriyiq masiykuna, allita kriyiyllapa Amitunchikpi. Payrayku qischakarpis, ama disanimakuyllapachu. Chaynulla ama yarpuyllapapischu: ¿Ima tyimpuraq shamunqa? Kusatami tardan nirqa. Yarpuyllapa uk tarpukuqpi. Payqami tarpukurqa, yarakun, tamya ishkir simillanta winachitin, allin kusichayjun kananpaq.

8 Chaymi, imanutaq tarpukuq yarakun, chay yupay qamkunapis allita kriyir, ama disanimakurchu yarakuyllapa Amitunchik shamunankaman. Chaqa pay shamunanqami shipchana.

9 Uyankillapa kriyiq masiykuna. Rikamanapaq jwisninchikqami shipchamunna. Paymi punkitunchikpina. Chaymi willashunillapa, ama mayqannikillapapatapis kuntranta rimanaykillapapaq. Chayna jwisninchikpa rikayninpiqa amana kastigakashanachu kanaykillapapaq.

10 Kriyiq masiykuna, Dyuspa rimaqninkunami kusata qischakashallapa. Chaynu qischakarpis, masta kriyiranllapa Dyuspi. Mana disanimakurchu, kusa allita yaĉhachikuranllapa paypaq. Paykunami rikachimanchik,

chaynu qischakarpis, ama chiqanchakanapaq
Dyusninchikmanta.
11 Uk kriyiq masinchik qischakar, allita
Dyusninchikpi kriyirqa, kusa shumaqmi
kanqa nuqanchikkunapaqqa. Qamkunaqami
uyapashaykillapa, Jobmi kusata qischakarmapis
shachinakur allita sirbiran Dyusninchikta nir.
Chaymantaqa Dyusninchik llakipar, kusata
yanaparan. Kwintata qukayllapa: Dyusninchikqa
kusa allita yaĉhan llakipakuyta. Chaymi uchayjun
kashamapis, kastigamananchikmantaqa ashwan
pirdunamanchik.

12 Piru kriyiq masiykuna, tukuy nishushay-
manta masta willashunillapa ama juranaykil-
lapapaq. Amami syilupaq, kay pachapaq ri-
marmapis jurayllapachu. Chaymi imapaqpis
“Chiqap” nitkillapaqa, chiqap kanqa. “Mana”
nitkillapapis, mana kanqa. Rimashaykillapataqa
rurayllapa, Dyusninchik ama kastigashunanlla-
papaq.

13 Mayqannikillapa qischakar llakiyarqa, Dyus-
man mañakuyllapa. Mayqannikillapa aligri karqa
takir ima Dyusta alabayllapa.
14 Mayqannikillapa qishaq karqa, willayllapa
kriyiqkunata rikar yaĉhachikuqninkunata, paykuna
shamur, Dyusman mañakunanllapapaq. Chayna
Amitunchikpa shutinpi mañakur kwirpunta
asaytiwan salanqallapa.
15 Tukuy shunqunwan kriyir,
mañakutinllapaqami, Amitunchik chay qishaqtaqa
alliyachinqa. Mana allinta tukur uchakusha
katinmapis, uchankunamanta pirdunanqa.

16 Chayrayku mana allinta tukurmapis, ama pakayllapachu. Ashwan kriyiq masinchikkunata niyllapa: “Kay ima mana allintami tukusha kani” nir. Chayna uknikillapapaq uknikillapapaq Dyusman mañakuyllapa, uchaykillapata pirdunar, alliyachishunanllapapaq. Uk kusa allin runa tukuy shunqunwan mañakutinqa, Dyusqa uyar, tukuy mañakushanta ruran.
17 Yarpushun Dyuspa rimaqnin Eliaspi. Payqami nuqanchik yupay runala karan. Piru tukuy shunqunwan Dyusman mañakutin, kimsa añu-y-midyuta tamya mana ishkiranchu.
18 Chaymanta qashan tamya ishkinanpaq mañakutinqa, allipta ishkimuranna. Chaymi tarpukashakuna allipta winatin, shumaq kusichakuna karan pachapiqa.
19 Kriyiq masiykuna, qamkunamanta uk kriyiq masikillapa uchakur, Dyusmanta ashusha katin, mayqannikillapa Dyusman qashan tikramurqa, kusa allinta rurasha kanqa.
20 Chaynuqami chay uchayjunpa bidanta washayan wanunanmanta. Chaynullami Amitunchikpis pirdunanqa kusa achka uchankunamanmatapis.

Chaynumi kanqa.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a